

**LOIS, DÉCRETS ET RÈGLEMENTS****MINISTÈRE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL**

F. 83 — 2047

27 OCTOBRE 1983. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 7 juillet 1983, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour le commerce de cuirs et peaux bruts, fixant les conditions de travail (1)

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire pour le commerce de cuirs et peaux bruts;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1er.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 7 juillet 1983, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour le commerce de cuirs et peaux bruts, fixant les conditions de travail.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi et du Travail est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 27 octobre 1983.

BAUDOUIN

Par le Roi :

Le Ministre de l'Emploi et du Travail,

M. HANSENNE

Annexe

**Sous-commission paritaire  
pour le commerce de cuirs et peaux bruts**

*Convention collective de travail du 7 juillet 1983*

Fixation des conditions de travail

**CHAPITRE Ier. — Champ d'application**

Article 1er. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux ouvriers des entreprises ressortissant à la Sous-commission paritaire pour le commerce de cuirs et peaux bruts.

Par « ouvriers » on entend les ouvriers et les ouvrières.

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

**WETTEN, DECRETELLEN EN VERORDENINGEN****MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID**

N. 83 — 2047

27 OKTOBER 1983. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 7 juli 1983, gesloten in het Paritair Subcomité voor de handel in ruwe huiden en vellen, tot vaststelling van de arbeidsvoorwaarden (1)

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor de handel in ruwe huiden en vellen;

Op de voordracht van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 7 juli 1983, gesloten in het Paritair Subcomité voor de handel in ruwe huiden en vellen, tot vaststelling van de arbeidsvoorwaarden.

**Art. 2.** Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 27 oktober 1983.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

M. HANSENNE

Bijlage

**Paritair Subcomité  
voor de handel in ruwe huiden en vellen**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 7 juli 1983*

Vaststelling van de arbeidsvoorwaarden

**HOOFDSTUK I. — Toepassingsgebied**

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de werkliden van de ondernemingen welke onder het Paritair Subcomité voor de handel in ruwe huiden en vellen ressorteren.

Met « werkliden » worden de werkliden en de werksters bedoeld.

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

## CHAPITRE II

*Classification des fonctions et rémunération*

Art. 2. Les salaires horaires minimums des ouvriers majeurs sont fixés comme suit au 1er janvier 1983, pour un régime de travail de 40 heures par semaine:

— Chef d'équipe	: 209 F
— Classeur	: 205 F
— Chauffeur-couponneur	: 203 F
— Manœuvre	: 200 F

Ils correspondent à l'indice de référence 171,96.

Art. 3. Les ouvriers occupés à des travaux polyvalents sont rémunérés selon le salaire horaire minimum valable pour la plus haute catégorie des fonctions exercées.

Art. 4. Les salaires horaires minimums des ouvriers mineurs d'âge sont fixés aux pourcentages suivants des salaires définis à l'article 2 :

Ages	Pourcentages
14 ans	50
14 1/2 ans	51
15 ans	53
15 1/2 ans	56
16 ans	60
16 1/2 ans	65
17 ans	70
17 1/2 ans	75
18 ans	80
18 1/2 ans	85
19 ans	90
19 1/2 ans	95
20 ans	100

Art. 5. Sans préjudice des dispositions prévues aux articles 2 à 4, les situations plus favorables en matière de classification des fonctions et rémunération, sont maintenues au niveau de l'entreprise ou de la région.

## CHAPITRE III

*Rattachement des salaires à l'indice des prix à la consommation*

Art. 6. Les salaires sont rattachés à l'indice des prix à la consommation, conformément à la convention collective de travail du 29 janvier 1969, conclue au sein de la Commission paritaire nationale de l'industrie des cuirs et peaux, concernant la liaison des salaires et indemnités à l'indice des prix à la consommation dans les entreprises qui ressortissent à cette commission paritaire, rendue obligatoire par arrêté royal du 27 mai 1969, publié au *Moniteur belge* du 12 juillet 1969, modifiée par la convention collective de travail du 27 juin 1969, rendue obligatoire par arrêté royal du 22 octobre 1969, publié au *Moniteur belge* du 28 novembre 1969.

CHAPITRE IV. — *Réduction de la durée du travail*

Art. 7. Pendant la durée de la présente convention collective de travail, la durée du travail est réduite de 5 p.c., selon l'étalement suivant :

1° au 1er avril 1983, la semaine de 39 heures est instaurée, avec péréquation des salaires;

2° au 1er janvier 1984, la semaine de 38 heures est instaurée, avec péréquation des salaires.

Art. 8. Les modalités d'application de la réduction de la durée du travail prévue par le présent chapitre sont fixées au niveau de l'entreprise, compte tenu des compétences spécifiques en la matière du conseil d'entreprise, de la délégation syndicale ou du représentant syndical.

## HOOFDSTUK II

*Classificatie van de functies en beloning*

Art. 2. De minimumuurlonen van de meerderjarige werklieden worden op 1 januari 1983, voor een arbeidstijdregeling van 40 uren per week als volgt vastgesteld :

— Ploegbaas	: 209 F
— Klasseerder	: 205 F
— Chauffeur-couponneur	: 203 F
— Hulparbeider	: 200 F

Zij stemmen overeen met het referentie-indexcijfer 171,96.

Art. 3. De werklieden die polyvalente taken uitoefenen worden bezoldigd volgens het minimuurlloon geldig voor de hoogste categorie van de uitgeoefende functies.

Art. 4. De minimumuurlonen van de minderjarige werklieden worden aan de volgende percentages van de bij artikel 2 bepaalde lonen vastgesteld :

Leeftijden	Percentages
14 jaar	50
14 1/2 jaar	51
15 jaar	53
15 1/2 jaar	56
16 jaar	60
16 1/2 jaar	65
17 jaar	70
17 1/2 jaar	75
18 jaar	80
18 1/2 jaar	85
19 jaar	90
19 1/2 jaar	95
20 jaar	100

Art. 5. Onvermindert de bepalingen voorzien in de artikelen 2 tot 4, blijven gunstiger toestanden, inzake de classificatie van de functies en de beloning, in het vak van de onderneming of het gewest behouden.

## HOOFDSTUK III

*Koppeling van de lonen aan het indexcijfer van de consumptieprijsen*

Art. 6. De lonen zijn gekoppeld aan het indexcijfer van de consumptieprijsen, overeenkomstig de collectieve arbeidsovereenkomst van 29 januari 1969, gesloten in het Nationaal Paritaire Comité voor het huiden- en lederbedrijf, betreffende de koppeling van de lonen en uitkeringen aan het indexcijfer van de consumptieprijsen in de ondernemingen welke ressorteren onder dit paritaire comité, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 27 mei 1969, bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 12 juli 1969, gewijzigd bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 27 juni 1969, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 22 oktober 1969, bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 28 november 1969.

HOOFDSTUK IV. — *Arbeidsduur*

Art. 7. De arbeidsduur wordt in de loop van deze collectieve arbeidsovereenkomst verkort met 5 pct., als volgt gespreid :

1° op 1 april 1983 wordt de 39-uurige werkweek ingevoerd, met perekwatie van de lonen;

2° op 1 januari 1984 wordt de 38-uurige werkweek ingevoerd, met perekwatie van de lonen.

Art. 8. De toepassingsmodaliteiten van de in dit hoofdstuk bepaalde arbeidstijdverkorting worden vastgesteld in het vlak van de onderneming, rekening houdend met de specifieke bevoegdheden terzake van de ondernemingsraad, van de vakbondsafvaardiging of van de syndicale vertegenwoordiger.

CHAPITRE V. — *Prime de fin d'année*

Art. 9. Les ouvriers et travailleurs à domicile réguliers liés au moins douze mois par un contrat de travail, ont droit à une prime de fin d'année qui au minimum est égale à 80 fois le salaire horaire de leur fonction, gagné à la fin du mois de novembre de l'année civile en cours.

Art. 10. Le montant de la prime de fin d'année des ouvriers entrés ou sortis dans le courant de l'année, à l'exception de ceux licenciés pour motifs graves, est égal à autant de fois un douzième du montant fixé à l'article 9, qu'ils comptent de mois de service dans l'entreprise pendant cette année.

En cas d'engagement avant le 16 du mois, ce mois est assimilé à un mois complet d'occupation.

Le mois au cours duquel le contrat de travail prend fin est assimilé à un mois complet d'occupation, pour autant que le contrat prenne fin après le 15 du mois.

Art. 11. La prime de fin d'année est payée aux ouvriers entre le 15 et le 31 décembre de l'année à laquelle elle se rapporte ou au moment du départ des ouvriers.

Art. 12. Sans préjudice des dispositions prévues aux articles 9 et 10, les situations plus favorables en matière de prime de fin d'année existant au niveau de l'entreprise ou de la région sont maintenues.

CHAPITRE VI. — *Petits chômage*

Art. 13. Sans préjudice des dispositions de l'arrêté royal du 28 août 1963, relatif au maintien du salaire normal des ouvriers, des travailleurs domestiques, des employés et des travailleurs engagés pour le service des bâtiments de navigation intérieure, pour les jours d'absence à l'occasion d'événements familiaux ou en vue de l'accomplissement d'obligations civiques ou de missions civiles, modifié par les arrêtés royaux des 9 juillet 1970, 22 juillet 1970, 18 novembre 1975, 16 janvier 1978 et 12 août 1981, les avantages suivants sont accordés avec maintien du salaire normal aux ouvriers visés à l'article 1er :

Motifs de l'absence	Durée de l'absence
1. Mariage de l'ouvrier.	Trois jours à choisir par l'ouvrier pendant la semaine au cours de laquelle l'événement a eu lieu ou pendant la semaine suivante.
2. Mariage d'un enfant de l'ouvrier ou de son conjoint, d'un frère, d'une sœur, d'un beau-frère, d'une belle-sœur, du père, de la mère, du beau-père, du second mari de la mère, de la belle-mère, de la seconde femme du père, d'un petit-enfant de l'ouvrier.	Le jour du mariage avec libre choix entre le mariage religieux et le mariage civil.
3. Ordination ou entrée au couvent d'un enfant de l'ouvrier ou de son conjoint, d'un frère, d'une sœur, d'un beau-frère ou d'une belle-sœur de l'ouvrier.	Le jour de la cérémonie.
4. Accouchement de l'épouse de l'ouvrier.	Deux jours à choisir par l'ouvrier dans les douze jours à partir du jour de l'accouchement.

HOOFDSTUK V. — *Eindejaarspremie*

Art. 9. De werkliden die minstens twaalf maanden door een arbeidsovereenkomst zijn gebonden, hebben recht op een eindejaarspremie die minimaal gelijk is aan 80 maal het uurloon van hun functie, verdiend op het einde van de maand november van het lopend kalenderjaar.

Art. 10. Het bedrag van de eindejaarspremie van de werkliden die in de loop van het jaar in of uit dienst treden, uitgezonderd degenen die om dringende redenen zijn ontslagen, is gelijk aan zoveel maal één twaalfde van het in artikel 9 vastgestelde bedrag als zij gedurende dat jaar maanden dienst in de onderneming tellen.

In geval van aanwerving vóór de 16e van de maand, wordt deze maand gelijkgesteld met een volledige maand tewerkstelling.

De maand tijdens dewelke de arbeidsovereenkomst wordt beëindigd, wordt gelijkgesteld met een volledige maand tewerkstelling, voor zover de overeenkomst eindigt na de 15e van de maand.

Art. 11. De eindejaarspremie wordt aan de werkliden uitbetaald tussen 15 en 31 december van het jaar waarop zij betrekking heeft of bij het weggaan van de werkliden.

Art. 12. Onverminderd de bepalingen voorzien in de artikelen 9 en 10, blijven gunstiger toestanden inzake de eindejaarspremie in het vlak van de onderneming of het gewest behouden.

HOOFDSTUK VI. — *Kort verzuim*

Art. 13. Onverminderd de bepalingen van het koninklijk besluit van 28 augustus 1963 betreffende het behoud van het normaal loon van de werkliden, de dienstboden, de bedienden en de werknemers aangeworven voor de dienst op binnenschepen, voor afwezigheidsdagen ter gelegenheid van familiegebeurtenissen of voor de vervulling van staatsburgerlijke verplichtingen of van burgerlijke opdrachten, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 9 juli 1970, 22 juli 1970, 18 november 1975, 16 januari 1978 en 12 augustus 1981, worden de volgende voordelen met behoud van het normaal loon toegekend aan de in artikel 1 bedoelde werkliden :

Reden van de afwezigheid	Duur van de afwezigheid
1. Huwelijk van de werkman.	Drie dagen door de werkman te kiezen gedurende de week, tijdens dewelke de gebeurtenis plaatsgrijpt of gedurende de daaropvolgende week.
2. Huwelijk van een kind van de werknemer of van zijn echtgenote, van een broer, zuster, schoonbroer, schoonzuster, van de vader, moeder, schoonvader, stiefvader, schoonmoeder, stiefmoeder, van een kleinkind van de werkman.	De dag van het huwelijk, met vrije keuze tussen het kerkelijk en burgerlijk huwelijk.
3. Priesterwijding of intrede in het klooster van een kind van de werkman of van zijn echtgenote, van een broer, zuster, schoonbroer of schoonzuster van de werkman.	De dag van de plechtigheid.
4. Bevalling van de echtgenote van de werkman.	Twee dagen door de werkman te kiezen tijdens de twaalf dagen te rekenen vanaf de dag van de bevalling.

Motifs de l'absence	Durée de l'absence	Reden van de afwezigheid	Duur van de afwezigheid
5. Décès du conjoint, d'un enfant de l'ouvrier ou de son conjoint, du père, de la mère, du beau-père, du second mari de la mère, de la belle-mère ou de la seconde femme du père de l'ouvrier.	Trois jours à choisir par l'ouvrier dans la période débutant le jour du décès jusqu'à celui des funérailles.	5. Overlijden van de echtgeno(o)t(e), van een kind van de werkman of van zijn echtgenote, van de vader, moeder, schoonvader, stiefvader, schoonmoeder of stiefmoeder van de werkman.	Drie dagen door de werkman te kiezen tijdens de periode welke begint met de dag van het overlijden en eindigt met de dag van de begrafenissen.
6. Décès d'un frère, d'une sœur, d'un beau-frère, d'une belle-sœur, du grand-père, de la grand-mère, d'un petit-enfant, d'un beau-fils ou d'une belle-fille habitant chez l'ouvrier.	Deux jours à choisir par l'ouvrier dans la période débutant le jour du décès jusqu'à celui des funérailles.	6. Overlijden van een broer, zuster, schoonbroer, schoonzuster, van de grootvader, de grootmoeder, van een kleinkind, schoonzoon of schoondochter die bij de werkman inwoont.	Twee dagen door de werkman te kiezen in de periode welke begint met de dag van het overlijden en eindigt met de dag van de begrafenissen.
7. Décès d'un frère, d'une sœur, d'un beau-frère, d'une belle-sœur, du grand-père, de la grand-mère, d'un petit-enfant, d'un beau-fils ou d'une belle-fille n'habitant pas chez l'ouvrier.	Le jour des funérailles.	7. Overlijden van een broer, zuster, schoonbroer, schoonzuster, van de grootvader, de grootmoeder, van een kleinkind, schoonzoon of schoondochter die niet bij de werkman inwoont.	De dag van de begrafenissen.
8. Communion solennelle d'un enfant de l'ouvrier ou de son conjoint.	Un jour (le premier jour ouvrable qui précède ou suit la cérémonie lorsque celle-ci coïncide avec un jour de repos, un dimanche ou un jour férié).	8. Plechtige communicatie van een kind van de werkman of van zijn echtgenote.	Eén dag (de eerste werkdag welke de plechtigheid onmiddellijk voorafgaat of erop volgt wanneer deze op een rust-, zon- of feestdag valt).
9. Participation d'un enfant de l'ouvrier ou de son conjoint à la fête de la « jeunesse laïque » là où cette fête a lieu.	Un jour (le premier jour ouvrable qui précède ou suit la fête lorsque celle-ci coïncide avec un jour de repos, un dimanche ou un jour férié).	9. Deelneming van een kind van de werkman of van zijn echtgenote aan het feest van de « vrijzinnige jeugd » daar waar dit feest plaats heeft.	Eén dag (de eerste werkdag welke het feest onmiddellijk voorafgaat of erop volgt wanneer deze op een rust-, zon- of feestdag valt).
10. Séjour de l'ouvrier appelé dans un centre de recrutement et de sélection ou dans un hôpital militaire, suite à son séjour dans un centre de recrutement et de sélection.	Le temps nécessaire avec un maximum de trois jours.	10. Verblijf van de dienstplichtige werkman in een recruterings- en selectiecentrum of in een militair hospitaal ten gevolge van zijn verblijf in een recruterings- en selectiecentrum.	De nodige tijd met een maximum van drie dagen.
11. Séjour de l'ouvrier objecteur de conscience au Service de santé administratif ou dans un des établissements hospitaliers désignés par le Roi, conformément à la législation portant le statut des objecteurs de conscience.	Le temps nécessaire avec un maximum de trois jours.	11. Verblijf van de werkman-gewetensbezwaarde op de Administratieve Gezondheidsdienst of in één van de verpleeg-inrichtingen, die overeenkomstig de wetgeving houdende het statuut van de gewetensbezwaarden door de Koning zijn aangewezen.	De nodige tijd met een maximum van drie dagen.
12. Participation d'un conseil de famille, convoqué par le juge de paix.	Le temps nécessaire avec un maximum d'un jour.	12. Bijwonen van een bijeenkomst van een familieraad, bijeenroepen door de vrederechter.	De nodige tijd met een maximum van één dag.
13. Participation à un jury, convocation comme témoin devant les tribunaux ou comparution personnelle ordonnée par la juridiction du travail.	Le temps nécessaire avec un maximum de cinq jours.	13. Deelneming aan een jury, oproeping als getuige voor de rechtbank of persoonlijke verschijning op aanmaning van de arbeidsrechtbank.	De nodige tijd niet een maximum van vijf dagen.
14. Exercice des fonctions d'assesseur d'un bureau principal ou d'un bureau unique de vote, lors des élections législatives, provinciales et communales.	Le temps nécessaire.	14. Uitoefening van een ambt van bijzitter in een hoofdbureau of enig stembureau bij de parlements-, provincieraads- en gemeenteraadsverkiezingen.	De nodige tijd.
15. Exercice des fonctions d'assesseur d'un bureau principal de dépouillement lors des élections législatives, provinciales et communales.	Le temps nécessaire avec un maximum de cinq jours.	15. Uitoefening van het ambt van bijzitter in een hoofdbureau voor stemopneming bij de parlements-, provincieraads- en gemeenteraadsverkiezingen.	De nodige tijd met een maximum van vijf dagen.

Motifs de l'absence	Durée de l'absence	Reden van de afwezigheid	Duur van de afwezigheid
16. Adoption d'un enfant.	Le temps nécessaire pour accomplir les formalités administratives et judiciaires.	16. Adoptie van een kind.	De nodige tijd om de administratieve en gerechtelijke formaliteiten te vervullen.
Art. 14. L'enfant adopté ou reconnu est assimilé à l'enfant légitime ou légitimé pour l'application de l'article 13, n° 2, 3, 5, 8 et 9.		Art. 14. Voor de toepassing van artikel 13, nrs. 2, 3, 5, 8 en 9, wordt het aangenomen of natuurlijk erkend kind gelijkgesteld met het wettelijk of gewettigd kind.	
Art. 15. Le beau-frère, la belle-sœur, le grand-père et la grand-mère du conjoint de l'ouvrier sont pour l'application de l'article 13, n° 6 et 7, assimilés au beau-frère, à la belle-sœur, au grand-père et à la grand-mère de l'ouvrier.		Art. 15. Voor de toepassing van artikel 13, nrs. 6 en 7, worden de schoonbroer, de schoonzuster, de grootvader en de grootmoeder van de echtgenote van de werkman gelijkgesteld met de schoonbroer, de schoonzuster, de grootvader en de grootmoeder van de werkman.	
<b>CHAPITRE VII. — Validité</b>			
Art. 16. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1er janvier 1983 et est conclue pour une durée indéterminée.		HOOFDSTUK VII. — Geldigheid	
Elle peut être dénoncée par une des parties moyennant un préavis de trois mois, après concertation préalable avec les parties concernées, par lettre recommandée adressée au président de la Sous-commission paritaire pour le commerce de cuirs et peaux brutes.		Art. 16. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 1983 en is gesloten voor een onbepaalde tijd.	
Le préavis prend cours à partir de la date à laquelle la lettre recommandée est envoyée au président. Le préavis ne peut toutefois prendre cours que le 1er octobre 1984 au plus tôt.		Zij kan worden opgezegd door één van de partijen met een opzeggingstermijn van drie maanden, mits voorafgaandelijk overleg met de betrokken partijen, bij een ter post aangetekende brief, gericht aan de voorzitter van het Paritair Subcomité voor de handel in ruwe huiden en vellen.	
Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 27 octobre 1983.		De opzeggingstermijn begint te lopen vanaf de datum waarop de aangetekende brief aan de voorzitter wordt gestuurd. De opzeggingstermijn mag evenwel ten vroegste een aanvang nemen op 1 oktober 1984.	
Le Ministre de l'Emploi et du Travail,		Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 27 oktober 1983.	
M. HANSENNE		De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,	
F. 83 — 2048		M. HANSENNE	
<b>2 SEPTEMBRE 1983. — Arrêté royal dérogeant temporairement, en faveur de certaines communes ou de certains centres publics d'aide sociale, aux dispositions de l'alinea 1er de l'article 170 de l'arrêté royal du 20 décembre 1963 relatif à l'emploi et au chômage (1)</b>		N. 83 — 2048	
BAUDOUIN, Roi des Belges, A tous, présents et à venir, Salut.		<b>2 SEPTEMBER 1983. — Koninklijk besluit houdende tijdelijke afwijking, voor bepaalde gemeenten of openbare centra voor maatschappelijk welzijn, van de bepalingen van het eerste lid van artikel 170, van het koninklijk besluit van 20 december 1963 betreffende arbeidsvoorziening en werkloosheid (1)</b>	
Vu l'arrêté-loi du 28 décembre 1944, concernant la sécurité sociale des travailleurs, notamment l'article 7, modifié par les lois des 14 juillet 1951, 14 février 1961, 16 avril 1963, 11 janvier 1967 et 10 octobre 1967;		BOUDEWIJN, Koning der Belgen, Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.	
Vu l'arrêté royal du 20 décembre 1963, relatif à l'emploi et au chômage, notamment l'article 170, modifié par les arrêtés royaux des 4 avril 1972, 21 mars 1975, 30 mai 1975, 18 mars et 27 décembre 1977;		Gelet op de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, inzonderheid op artikel 7, gewijzigd bij de wetten van 14 juli 1951, 14 februari 1961, 16 april 1963, 11 januari 1967 en 10 oktober 1967;	
Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 6, IX, 2 <sup>e</sup> , a;		Gelet op het koninklijk besluit van 20 december 1963 betreffende arbeidsvoorziening en werkloosheid, inzonderheid op artikel 170, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 4 april 1972, 21 maart 1975, 30 mei 1975, 18 maart en 27 december 1977;	
Vu la loi du 25 avril 1963 sur la gestion des organismes d'intérêt public de sécurité sociale et de prévoyance sociale, notamment l'article 15;		Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 6, IX, 2 <sup>e</sup> , a;	
Vu l'urgence;		Gelet op de wet van 25 april 1963 betreffende het beheer van de instellingen van openbaar nut van sociale zekerheid en sociale voorzorg, inzonderheid op artikel 15;	
Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 9 août 1980;		Gelet op de dringende noodzakelijkheid;	
Considérant qu'il s'impose sans tarder soit d'aider certaines communes ou certains centres publics d'aide sociale à maintenir ou à rétablir le volume global de l'emploi existant au 30 juin 1982, soit de les encourager à réaliser des expériences d'aménagement du temps de travail;		Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoordeerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 9 augustus 1980;	
Vu l'urgence;		Overwegende dat het een onmiddellijke noodzakelijkheid is bepaalde gemeenten of openbare centra voor maatschappelijk welzijn hetzij te helpen bij het handhaven of het herstel van de totale omvang van de werkgelegenheid die op 30 juni 1982 bestond, hetzij aan te moedigen om experimenten voor aanpassing van de arbeidstijd uit te voeren;	
(1) Voir note à la page suivante.		Gelet op de dringende noodzakelijkheid;	
		(1) Zie noot op de volgende bladzijde.	